

大葉大學九十三年度轉學招生考試試題紙

系	組	別	日\ 第二部	年級	考試科目 (中文名稱)	考試日期	節次	備註
英	美	語	日	三	翻譯與作文	7月19日	三	1-1

註：考生可否攜帶計算機或其他資料作答，請在備註欄註明（如未註明，一律不准攜帶） 11:10 ~ 12:30 共二頁

Da-yeh University English Entrance Examination for the 3rd Year Transfer Students, 2004

Direction: This is a writing section of the Entry Examination that consists of 2 sections, Chinese to English translation and English composition. Please write down your answers carefully and clearly on the answer sheet provided. (Total 100%)

Section One: Chinese to English and English to Chinese Translation (50%)

Direction: Write your answers clearly on the answer sheet provided.

- 國際社會從過去側重生產力到進而重視知識力的發展歷程中，科技扮演了相當關鍵的角色。政府長期以來積極推動科技發展、不斷整合科技資源、提升學術水準、加強產業技術，努力落實產業知識化以及知識產業化。（中華民國科學技術年鑑）10%
- 凡從事翻譯的人，遇到原文艱深晦澀的時候，總不免要先花一些功夫，來細為詮釋，加以鑽研，然後才可以動筆翻譯的。原文是英文的話，就得先看看它的文法結構，再研究它的習語成句，如係古文就得把古字的現代意義找出來。（錢歌川）10%
- Just as children develop their native language in gradual, systematic stages, adults, too, manifest a systematic progression of acquisition of sounds and words and structures and discourse features. The interlanguage principle tells us: second language learners tend to go through a systematic or quasi-systematic developmental process as they progress to full competence in the target language. (Brown, 2001) 15%
- The last two decades have seen growing importance placed on research in second and foreign language teaching and learning. Researchers see their work as important, of relevance to practice. Yet to researchers their research often seems to be remote from the practical world of teachings; research is done by people called researchers, teaching done by people called teachers. (Brown and Rodgers, 2002) 15%

Section Two: English Composition (50%)

Direction: Read the topic sentences below and choose only **ONE** topic sentence to continue to write a **paragraph** of **250-300** words in length. It is advised to plan your paragraph before writing down on the answer sheet.

- Several factors contribute to the phenomena of the globalization in world economy. (Cause-effect writing, focus on cause)
- There are major differences between Grammar Translation Method and Communicative Language Teaching Approach. (Comparison-contrast writing, focus on contrast)